

théâtre d'aujourd'hui

le théâtre de la création québécoise



Place du Art 54

texte de **larry tremblay** mise en scène de **martin faucher**
assistance à la mise en scène et régie **suzanne bouchard**
avec **sylvie drapeau** et **hugues frenette**

Folio et Garetti Photo: Gilles Duchesneau pour Atelier Le Yvernois

théâtre d'aujourd'hui



théâtre d'aujourd'hui

DU 26 MARS AU 24 AVRIL 1999

Réservations [514] 282-3900

3900, rue Saint-Denis Ⓧ Sherbrooke

Direction: **RENÉ RICHARD CYR, JACQUES VÉZINA**

Lettre des directeurs

En présentant pour la première fois sur scène des textes dramatiques québécois, le Théâtre d'Aujourd'hui prend le risque de la parole. Et c'est en offrant une tribune à plusieurs paroles différentes que le Théâtre d'Aujourd'hui accomplit sa mission unique. Bien sûr, le Théâtre d'Aujourd'hui a comme mandat de faire découvrir de nouvelles voix, mais il doit aussi assurer à des auteurs la possibilité de développer leur univers.

Larry Tremblay est l'un de ces créateurs que le Théâtre d'Aujourd'hui suit depuis plusieurs années et envers qui il réitère son engagement. Après *Leçon d'anatomie* (1992), *The Dragonfly of Chicoutimi* (1995) et *Ogre* (1998), voici maintenant *Les Mains bleues*.

Le 6 mars dernier, nous avons pu assister en salle de répétition au premier enchaînement de ce spectacle. Déjà, l'œuvre offrait un heureux mariage d'insolite et d'émotion à fleur de peau. Le trouble de nommer la douleur alors qu'il est souvent plus simple de la taire, l'apaisement trouvé dans le silence des animaux, la transmission de la violence et les symboles d'une enfance idyllique: un bain, un pyjama, un verre de lait et un biscuit au chocolat; toutes ces avenues émotives et hautement significatives nous permettent de croire que ce voyage auquel vous êtes conviés ce soir laissera des traces en vous.

C'est en mesurant la profondeur de ces traces que l'on vérifie la grandeur et la portée d'une œuvre.

Nous remercions Larry Tremblay d'avoir confié de nouveau au Théâtre d'Aujourd'hui la création de l'une de ses pièces et nous saluons les travaux inspirés du maître d'œuvre Martin Faucher, de Sylvie Drapeau et de Hugues Frenette ainsi que ceux de toute l'équipe de conception.

Bonne soirée

RENÉ RICHARD CYR et JACQUES VÉZINA

Mot de l'auteur

Ne pas être aimé
la plus grande blessure

la lumière se réfugie
dans les doigts
les ongles les dents

la blessure se ferme
elle fait du bruit
empêche le sommeil

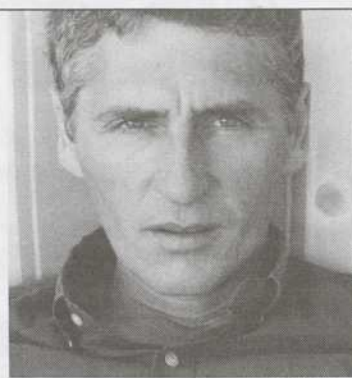
la blessure s'ouvre
elle invente le destin
convoque les fantômes

une tête un mur
un mur une tête

cogner
cogner
dormir

Jérémie vient de la rue,
habite un cul-de-sac,
parle avec plusieurs
bouches. Il fait peur
parce qu'il a quelque
chose sur le cœur.

Dors-tu?
Oui.
Comment c'est?
Comme un œil.



Rolf Puls

Bon spectacle!

LARRY TREMBLAY

Mot du metteur en scène

Automne 1997. Le hasard fait en sorte que je lise le manuscrit des *Mains Bleues*. Ce texte ne m'était pas destiné comme metteur en scène. Je le lis quand même par curiosité: horreur devant la souffrance du personnage de Jérémie, émerveillement devant la poésie de la créature qu'est Princesse. Quelque cinquante minutes après avoir lu le premier mot, le dernier s'imprime cruellement en moi. Princesse dit: « je m'enfonçe dans le noir. » FIN. Exaltation, vertige, stupeur. On m'a raconté une histoire, une fable. Des mots ont dansé devant mes yeux, des sensations ont surgi dans mon ventre. L'expression « le verbe se fait chair » s'est fait intimement ressentir. Deux jours plus tard les pages du manuscrit de Larry Tremblay jonchent mon divan entre un vieux Devoir du samedi et le Voir de la semaine, mais Jérémie continue inlassablement d'arpenter des trottoirs sordides et Princesse d'errer dans les couloirs d'un château merveilleux. On m'a raconté une histoire. Je suis un enfant qui dit « encore », je suis un adulte qui dit « est-ce que c'est ça la vie? » Jérémie bégaie dans ma tête, Princesse ondoie dans mon cœur. Hiver 1998. Le manuscrit enchanté traîne quelque part sous le sofa parmi les moutons de mon plancher et je me demande bien de quelle couleur est parée Princesse aujourd'hui. Le téléphone sonne et moi je réponds. Une étoile filante passe. Contre toute attente une voix m'offre de monter *Les Mains bleues*. Un vœu s'exauce. Je dis oui je le veux. Depuis ce jour des couleurs ont jailli, des étoffes se sont tissées, des musiques se sont composées, des gestes se sont esquissés. L'histoire prend forme afin que nous puissions l'offrir à d'autres adultes qui diront « est-ce que c'est ça la vie? » et à d'autres enfants qui diront « encore ».



Michael Slobodian

J'offre ce spectacle au chorégraphe Daniel Léveillé pour qui j'ai dansé en 1989 le solo *Les Traces #1*. La rigueur et l'intransigeance artistique dont il fait preuve dans son travail m'ont été une source d'inspiration inestimable pour cette mise en scène. Je lui en serai toujours redevable.

MARTIN FAUCHER

fauchois fleurs

... a le théâtre à fleur de peau

3933-A ST-DENIS
MONTREAL
QUEBEC
H2W 2M4
514.844.4417

BISTRO

CONTINENTAL

4169, ST-DENIS
MONTRÉAL
845-6842

À deux pas
du théâtre!

Mardi au samedi 18h à 1h et dimanche et lundi 18h à minuit

Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault inc. Vézina, Dufault et associés inc.
Assurances générales Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6
Télécopie : (514) 253-4453, Téléphone : (514) 253-5221

LARRY TREMBLAY

Homme de théâtre aux talents multiples, auteur, acteur, metteur en scène, professeur d'interprétation à l'Université du Québec à Montréal, Larry Tremblay est également un des rares spécialistes québécois de kathakali, théâtre dansé traditionnel de l'Inde. Les textes dramatiques de Larry Tremblay vont droit à l'essentiel. Dépouillés à l'extrême, ils témoignent d'une recherche du mot juste et d'un souci du détail qui n'est pas sans rappeler l'extraordinaire précision gestuelle du kathakali. L'auteur travaille les rythmes, les césures, il crée des ruptures, suspend le temps et donne à ses textes des allures de partitions poétiques, dotées d'une respiration et d'une musicalité qui leur sont propres.

Écrivain prolifique, Larry Tremblay a également publié de la poésie - *La Place des yeux* et *Gare à l'aube* -, un essai sur le corps de l'acteur, - *Le Crâne des théâtres* -, et un récit, *Anna à la lettre C*, dont Hugo Brochu a tiré un court métrage qui lui a valu le Prix du meilleur jeune réalisateur aux Rendez-vous du cinéma québécois en 1997.

Dernièrement, il a écrit pour la scène *Le Génie de la rue Drolet*, *Cornemuse*, *Téléroman*, et *L'Éloge de la paresse* (dans *Les Huit péchés capitaux*). Le Théâtre d'Aujourd'hui a produit trois de ses œuvres : *Leçon d'anatomie*, brillamment donnée par Hélène Loiseau en 1992, *The Dragonfly of Chicoutimi*, en coproduction avec le Festival de Théâtre des Amériques, qui a valu à Jean-Louis Millette le Masque de la meilleure interprétation masculine en 1995, et *Ogre*, une pièce qu'incarnait Carl Béchard et qui a été finaliste pour les prix littéraires du Gouverneur général en 1997. Récemment, Larry Tremblay était lauréat aux Grands prix de la Société Radio-Canada avec sa pièce *Tibullus*. Il remportait aussi à l'automne 1998 le premier prix du Concours du Centre d'information théâtrale de Verviers (Belgique) avec sa pièce *La Femme aux peupliers*. Le théâtre de Larry Tremblay connaît beaucoup de succès à l'étranger. Une de ses premières pièces, *Le Déclat du destin*, a représenté le Canada dans plusieurs festivals au Brésil et en Argentine (1990-1991). Depuis sa création, *The Dragonfly of Chicoutimi* a été reprise à Montréal et à l'étranger et *Leçon d'anatomie*, traduite en plusieurs langues, a été présentée à Mexico dans sa version espagnole à l'automne 1998. Soulignons également que la pièce *Les Mains bleues*, que vous verrez ce soir, est créée simultanément au Théâtre d'Aujourd'hui à Montréal et au Théâtre de l'Atalante à Paris.

L'ensemble de l'œuvre théâtrale de Larry Tremblay est publié aux éditions Lansman, Herbes rouges, Leméac et Laterna Magica.

MARTIN FAUCHER

Le parcours artistique de Martin Faucher témoigne éloquentement de son attachement à la création québécoise. Formé comme comédien à l'Option Théâtre du Cégep de Saint-Hyacinthe (1982), il a joué (entre autres) des textes de Najji Mouawad, Manon Vallée, Sylvie Provost, Louis-Dominic Lavigne et Suzanne Lebeau. Doué pour le mouvement comme pour les mots, il a interprété à l'Agora de la danse trois des chorégraphies de Daniel Léveillé et il est l'auteur de trois pièces : *Une mouche dans un verre de Coke* écrite en collaboration avec Clémence Simard *Nathalie Racine*. *Tragédie*. *Andromaque Guimond*. *Comédie*. *Théâtre?*, et *Les Yeux* (en collaboration avec Claude Poissant). Le Centre des auteurs dramatiques fait régulièrement appel à lui pour animer des ateliers et assurer des mises en lecture. Les curieux et les amoureux de notre dramaturgie auront pu apprécier son travail sur les textes *Jacynthe*, de Laval de René Gingras et *La Boîte noire d'Icare* d'Eric Andersen lors de la Semaine de la dramaturgie québécoise 1998.

En 1988, Martin Faucher signe sa première mise en scène avec *À quelle heure on meurt?* un collage qu'il a effectué à partir de l'œuvre romanesque de Réjean Ducharme. Ce magnifique spectacle lui a valu le prix de la révélation de l'année remis par l'Association québécoise des critiques de théâtre. Récemment, il a mis en scène *Les Quatre Morts de Marie* de Carole Fréchette, spectacle finaliste du Grand Prix de la Critique, deux pièces jeune public de Jasmine Dubé, *Pierrette Pan*, *Ministre de l'enfance et des produits dérivés* et *La Bonne Femme*, spectacle pour lequel il s'est mérité le Masque de la meilleure mise en scène en 1996 et *Pierre, Marie... et le démon*, de Michel Marc Bouchard. Il a aussi créé, à la Compagnie Jean Duceppe, deux des trois pièces de la trilogie *Les Désarrois amoureux* de Pierre-Yves Lemieux. Il a donné au Théâtre d'Aujourd'hui *La Fille de Christophe Colomb*, un spectacle solo qu'il a adapté du roman de Réjean Ducharme et que Markita Boies a interprété à Montréal, à Fribourg en Suisse et à Paris. L'automne dernier, Martin Faucher a contribué à nous faire découvrir la dramaturgie africaine en dirigeant à la Licorne la pièce *Tout bas...si bas* du Tchadien Koulsy Lamko.

En plus de son intense activité artistique, Martin Faucher a enseigné dans la plupart des écoles de théâtre du Québec et il a donné des ateliers de jeu aux étudiants du Conservatoire de musique de Montréal.

Équipe de production

| | |
|--|--|
| SCÉNOGRAPHIE Claude Goyette | COUPES ET COUTURES Francine Leboeuf |
| COSTUMES Carmen Alie et Denis Lavoie | RÉALISATION DES DÉCORS Les Productions Yves Nicol Inc. |
| ÉCLAIRAGES Marc Parent | CHARGÉ DE PROJET Martin Roberge |
| MUSIQUE Michel F. Côté | CHEF MENUISIER Gérard Dostie |
| DIRECTION TECHNIQUE ET DE PRODUCTION Harold Bergeron | CHEF PEINTRE Jean Dufresne |
| MAQUILLAGES Jacques Lee Pelletier | ARTISANS Roland Brouillette, Benoit Frenière, Éric Labonté, René Ross |
| PERRUQUES Cybèle Perruques | ÉQUIPE DE MONTAGE Jean Bergeron, Onil Brousseau, Bruno Desnos, Maxine Drury, Martin Dussault, Hélène Élément, Benoit Lecours, Carl Pelletier, Serge Pelletier, Vincent Rochette, Martin Roy |
| PROTHÈSES Stéphane Tessier | |
| ACCESSOIRES Linda Brunelle | |
| TECHNICIEN DE SCÈNE Carl Pelletier | |
| RÉALISATION DES COSTUMES Atelier TRAC COSTUME, Montréal | TRANSPORT DES DÉCORS Raymond Tremblay |

REMERCIEMENTS

Merci à Lou Babin, Nemo Babin, Bernard Falaise, Jean-Denis Levasseur, Bernard Poirier et Tom Walsh. Merci à Amélie Fillion Bergeron et à sa chienne Cannelle qui s'est docilement prêtée à la séance photo.

SINGULIER, PLURIEL

présente

le marin... o marinheiro
de fernando pessa

à venir

mise en scène **danièle panneton et julie vincent**

avec

isabel dos santos, danièle panneton, marthe turgeon, julie vincent

du 16 avril au 8 mai 1999 à 20h00

salle jean-claude germain du théâtre d'aujourd'hui - 3900 St-Denis

renseignements et réservations : (514) 282-3900

SYLVIE DRAPEAU

En treize ans de carrière, Sylvie Drapeau a donné vie, au théâtre, au cinéma et au petit écran, à plus de quarante personnages. Elle a prêté sa voix à de nombreux auteurs d'ici et d'ailleurs et a fasciné des milliers de spectateurs par son immense talent et son extraordinaire générosité. Actrice inspirée et infatigable, Sylvie Drapeau se saisit des textes qu'on lui propose, les fait littéralement siens, peaufine et nuance son interprétation jusque dans les moindres détails. De nombreux prix sont venus souligner l'excellence de son travail : l'Association québécoise des critiques de théâtre lui a décerné le prix de la révélation de l'année en 1988 et lui a ensuite accordé, en 1991, le prix de la meilleure interprétation féminine pour sa prestation magistrale dans la pièce *Oh, les beaux jours* de Samuel Beckett. En 1994, l'Académie québécoise du théâtre rendait elle aussi hommage à son talent en lui décernant le Masque de la meilleure interprétation féminine pour ses rôles dans *En pièces détachées* de Michel Tremblay et dans *La Locandiera* de Carlo Goldoni.

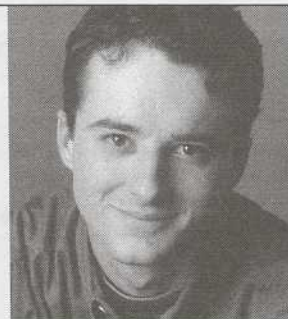


Monic Richard

Tout récemment, Sylvie Drapeau nous a offert une interprétation lumineuse de *La Voix humaine* de Jean Cocteau, un spectacle solo présenté à l'Espace Go. Le public du Théâtre d'Aujourd'hui a pu la voir dans *La Trilogie des Brassard* de Michel Tremblay et dans *Nuit de chasse*, un texte de Micheline Parent créé l'automne dernier. Les deux dernières saisons théâtrales de Sylvie Drapeau ont été entièrement consacrées à des œuvres québécoises : en 1997-1998 elle a joué *Les Plaisirs de l'amitié* de Michel Garneau, *Les Huit Péchés capitaux*, un collectif créé à l'occasion du 20^e anniversaire du Théâtre Petit à Petit, *La Guerre des clochers* de Victor-Lévy Beaulieu, *Le Temps d'une vie* de Roland LePage et *Les Quatre Morts de Marie* de Carole Fréchette, un pièce dans laquelle Martin Faucher la dirigeait. À la télévision, nous avons pu la voir, entre autres, dans *Ces enfants d'ailleurs II* et dans *Bouscotte*.

HUGUES FRENETTE

Depuis sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 1996, Hugues Frenette a joué régulièrement dans trois ou quatre productions théâtrales par année. À Québec, il a déjà foulé la scène du Théâtre du Trident, du Périscope et du Théâtre la Bordée et le public montréalais a pu le voir au Théâtre du Nouveau Monde dans *Les Estivants* de Maxime Gorki (mise en scène de Serge Denoncourt) et au Théâtre de Quat'sous dans *Trainspotting* de Harry Gibson (mise en scène de Wajdi Mouawad). Les personnages qu'Hugues Frenette a incarnés appartiennent essentiellement à la dramaturgie contemporaine : il a interprété *Et celui sous terre* de Sam Sheppard, *Splendid's* de Jean Genet, *Je ne suis pas Rappaport* de Herb Gardner et *Pour hommes seulement* de Raymond Villeneuve.



Louise Leblanc

En 1999, il était en nomination pour le prix d'interprétation masculine au 5^e gala des Masques pour le rôle de Taupin dans la pièce *Les Guerriers* de l'auteur français Philippe Minyana. Ce spectacle, dirigé par Gill Champagne du Théâtre Blanc, a mené Hugues Frenette jusqu'au Manitoba et lui a valu une mise en nomination pour le prix Nicky-Roy, un prix d'interprétation décerné par la Fondation du Trident aux comédiens ayant moins de trois ans d'expérience qui se sont distingués par la qualité de leur travail. *Les Mains bleues* l'amène pour la première fois sur la scène du Théâtre d'Aujourd'hui.

THÉÂTRE CINÉMA

LA CARTE QUI VOUS PERMET
DE SORTIR MAIS QUI VOUS
DÉFEND DE PAYER CHER.



Économisez, entre autres :

- au Centre Pierre-Péladeau
- à l'Espace Go
- à l'Opéra de Montréal
- à la Maison Théâtre
- à l'Opéra de Montréal
- à l'Orchestre Métropolitain
- à l'Orchestre symphonique de Montréal
- à la salle de concert Concordia
- au Théâtre Centaur
- au Théâtre d'Aujourd'hui
- au Théâtre Denise-Pelletier
- au Théâtre du Rideau Vert

Profitez d'une année de loisirs à rabais avec votre carte et ses 85 activités.

La carte Accès Montréal, seulement 5 \$, seulement pour les Montréalais et les Montréalaises. Renseignez-vous au 87 ACCÈS, #610 ou procurez-vous le dépliant à votre bureau Accès Montréal ou à votre bibliothèque de quartier. www.ville.montreal.qc.ca/cam

MONTREAL
c'est toi ma ville!



SCIENCE MUSEES

EXCURSIONS VISITES CROISIÈRES ACTIVITÉS SPORTIVES CONCERTS-SPECTACLES

RESSOURCEMENT PERSONNEL SALONS EXPOSITIONS FESTIVALS RÉCRÉATION



saviez-vous que

- Reynald Robinson s'est mérité le Masque du texte original pour sa pièce *La Salle des loisirs*, créée au Théâtre d'Aujourd'hui la saison dernière?
- lorsqu'une pièce créée au Théâtre d'Aujourd'hui est publiée, vous pouvez vous procurer le livre à notre Bouquinerie théâtrale, située dans le Hall?
- notre billetterie est ouverte du lundi au samedi de midi à 18 h et jusqu'à 20 h les soirs de représentation?
- vous pouvez recevoir gratuitement l'information sur la programmation du Théâtre d'Aujourd'hui simplement en laissant vos coordonnées à la billetterie au (514) 282-3900?
- vous pouvez stationner votre véhicule à deux pas du Théâtre au coin des rues Saint-Denis et Roy - accès par la rue Roy - entre 16 h 30 et 3 h 00 pour un coût maximal de 5 \$?

EL ZAZ BAR

4297, RUE SAINT-DENIS

(514) 288-9798

théâtre d'aujourd'hui

CODIRECTEUR GÉNÉRAL
ET DIRECTEUR ARTISTIQUE
RENÉ RICHARD CYR
CODIRECTEUR GÉNÉRAL
ET DIRECTEUR ADMINISTRATIF
JACQUES VÉZINA
DIRECTEUR TECHNIQUE
ET DE PRODUCTION
HAROLD BERGERON
DIRECTRICE DES COMMUNICATIONS
JO-ANNE HÉROUX
ASSISTANTE ADMINISTRATIVE
LINDA BELLEMARE
GÉRANT
ANDRÉ MORISSETTE
RESPONSABLE GROUPES
ET ABONNEMENTS
VALÉRIE GRIG
SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE
CHANTAL MATHIEU
CONCIERGE
HUBERT FRÉCHETTE
GUICHETIÈRES
SOPHIE BÈS DE BERC
CHRISTINE CHÉNARD
BÉATRICE PAPATIE
PLACEURS
SIMON BANVILLE
PHILIPPE BERGERON
SOPHIE DESROSNIERS
STÉPHANE HEINE
François-Xavier MICHAUD
MARIANNE PROULX
ISABEL RODRIGUE
BAR
CATJA
VALÉRIE CHOUINARD
RELATIONS DE PRESSE
COMMUNICATIONS
DANIEL MEYER
RÉDACTION DU PROGRAMME
ANNICK CHARLEBOIS

CONCEPTION DU LOGO DU THÉÂTRE
ÉRIC GODIN
CONCEPTION GRAPHIQUE
FOLIO ET GARETTI
PHOTOS DU PROGRAMME
ET DE L'AFFICHE
GILLES DUCHESNEAU
POUR **ATELIER LE VARENNOIS**
PHOTOS DE PLATEAU
YVES DUBÉ
RÉALISATION ET MONTAGE
DES VIDÉOS PROMOTIONNELS
ALAIN DEROQUE
IMPRIMERIE
PAYETTE ET SIMMS INC.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

LÉA COUSINEAU
PRÉSIDENTE
VINCENT BILODEAU
VICE-PRÉSIDENT
BENOÎT GIGNAC
TRÉSORIER
CLAIRE BRASSARD
SECRÉTAIRE
RENÉ RICHARD CYR
ADMINISTRATEUR
SYLVIE GODIN
ADMINISTRATRICE
SUZANNE LAURIN
ADMINISTRATRICE
ANITA RAMACIÈRE
ADMINISTRATRICE
JACQUES VÉZINA
ADMINISTRATEUR



Le Conseil des Arts
du Canada
DEPUIS 1957



Le Théâtre d'Aujourd'hui est subventionné par le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des arts de la Communauté urbaine de Montréal, le ministère de la Culture et des Communications ainsi que par la Ville de Montréal. Le Théâtre d'Aujourd'hui est membre de Théâtres Associés (TAJ).

FTAA

FESTIVAL DE THÉÂTRE DES AMÉRIQUES

La création théâtrale internationale envahit les scènes montréalaises

DU 20 MAI AU 6 JUIN 1999 | 8^e édition

PROGRAMMATION DISPONIBLE À COMPTER DU 12 AVRIL.

Si vous désirez recevoir notre brochure, téléphonez-nous : (514) 842-0704 ou écrivez-nous : fta@cam.org

PRO THEATRE 1999.05.26X